

*Joskua enkana no
Unhka mereni*

La estrella que no podía brillar

Había una vez, en lo más alto del cielo, una joven y hermosa estrella que no podía brillar.

Jarasptina ma xanari, iauani iotakuaru aundaru, sapichkuna. Ka sesi Jasi ma Joskua enkana no unhka mereni.





Por más que lo intentaba, no lograba encender su luz. Eso la hacía sentirse muy triste.

★ Incluso, a veces quería desaparecer.

**Jamaxirentinha
jankarintani, ka no
Uxirenti urutani imeri
t'inantskakua, Jimponaxi
Kanikua Compikuarirenti.
meninha isi pikuarirani
nakina nonaepini.**

Cuando los niños y las niñas salían a jugar por la noche, miraban muchas estrellas en el cielo. Todas brillaban con su hermosa luz.

Pero a la joven estrella, nadie la podía ver.

enkana tataka sapicha ka
nanaka sapicha uerenka
chanani churikua, exesirentixi
uanikua joskuechani auandaruru.

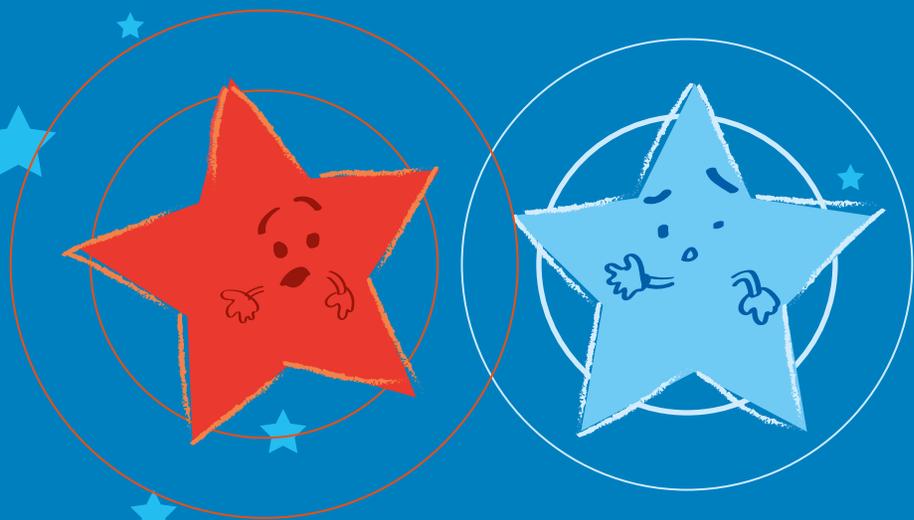
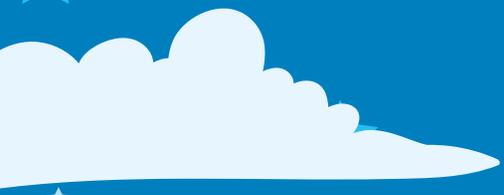
laminduxi sesi meresinti
xaniksi sesi tinantsiKani, ka
imani Joskua sapichuni no
nema uxirenti xeni





**¿Para qué nací, si las estrellas
venimos para brillar y yo no
brillo? —
se preguntaba la joven estrella.**

**¿Andixini andapinu, jucha
Jaskuecha Juraxinka paakachi
mereaka ka Ji no uxinka mereni?
Ima joskua sapichu isi araxirenti**



Las demás, la miraban con pena y trataban de encontrar una solución para ayudarla.



maruteruchaxi, xesirenti
k'uratsipani Ka Jankuarsirentixi
jirinantani nenha upirinxi Jaroatani

Entonces, la más joven de todas, dijo muy emocionada:
¡Tengo una gran idea! Cada una de nosotras le regalaremos un poquito de nuestra luz a la estrella que no brilla.

Jimakani, ima sanderu sapichu iaminducheri, isi uandaspti K anikua sesi xepani:
ji mitiskani ambe uni, juchachi mandani ka mandani intsikuariaka saninhani itu juchari t'inantsikakua Indeni joskuani enka no mereka.



Así lo hicieron.

Isi Ksina uspti



Como las estrellas más jóvenes son de color azul, las más ancianas son de color rojizo y las de mediana edad son amarillas, la joven estrella brilla con una luz de colores combinados, café claro.



Joskua sanderu sapicha
auandeni Jaraxinti ka
sanderu keraticha
Charapistiksi Ka
teruakurichaxi tsipampini,
ka Inde joskua Sapichu
merexindi mamajaxi
tinanskapani echerini Jaxi

Como brilla mucho y es distinta a las demás, todos los niños y las niñas que salen a ver las estrellas por las noches, la distinguen entre todas y la señalan admirándola.

Jimpokana kanikua meresinti ka menderunini Jaxini eskaksi maruterucha, iamindu tataka ka nanaka sapicha enkaxina ueraka Xeani Joskuechani churikua, Xesintiksi eskana menderunini jaxiska, maruteruchani Jinkuni Ka t'antsirasintiksi.



Ahora, la estrella joven se siente muy feliz de alumbrar el cielo con su luz y vive agradecida con todas sus compañeras, que perdieron un poquito de luz para que ella pudiera brillar.

iaxi, Joskua Sapichu kanikua
tsipikuani pikuariraxinti
enka t'inantskaka auandaru
imeri t'inantskakuani Jinkuni
ka kanikuana Jaiapanintasti
maruteru JosKuecheri
Jaropirata.

Enkasina tsitaka Saninanitu
imecheri t'inantskakua
Paaka inde upinka mereni





The **LEGO** Foundation 



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años

Versión español-purépecha

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de

Centro de Promoción Ocumicho A.C

por el trabajo de traducción:

Maria Jovita Bernabe Esteban

Mayra Jacinta Cristobal Esteban

Maria de los Angeles Vicente Rafael

Yolanda Zacarias Elias

Esteban Martínez Elías

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde